


# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗ 23 ΜΑΪΟΥ 1977 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 140


ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ


**ΝΟΜΟΙ**

Ν. 586. Περὶ κυρώσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμβάσεως προστασίας τῶν ζώων κατὰ τὴν διάρκειαν διεθνοῦς μεταφορᾶς αὐτῶν. .... 1

Ν. 587. Περὶ συμμετοχῆς τοῦ βοηθητικοῦ διδακτικοῦ προσωπικοῦ καὶ τῶν φοιτητῶν εἰς συνεδριάσεις τῶν Σχολῶν καὶ τῶν Συγκλήτων τῶν Ἀνωτάτων Ἐκπαιδευτικῶν Ἱδρυμάτων. .... 2

**ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ**

452. Περὶ κυρώσεως τακτικῶν ἐτησίων (1977—1978) πινάκων καταρτισθέντων ὑπὸ τοῦ Ἀνωτέρου Συμβουλίου Χωροφυλακῆς. .... 3


## ΝΟΜΟΙ

(1)

### ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 586

*Περὶ κυρώσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμβάσεως προστασίας τῶν ζώων κατὰ τὴν διάρκειαν διεθνοῦς μεταφορᾶς αὐτῶν.*

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον Πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ καταρτισθεῖσα ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, Εὐρωπαϊκὴ Σύμβασις προστασίας τῶν ζώων κατὰ τὴν διάρκειαν διεθνοῦς μεταφορᾶς αὐτῶν, ὑπογραφεῖσα ὑπὸ τῆς Ἑλλάδος τὴν 13ην Δεκεμβρίου 1968, ἧς τὸ κείμενον ἕπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Γαλλικὴν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικήν.

Ἄρθρον Δεύτερον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἐν ἔτος ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως αὐτοῦ διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 16 Μαΐου 1977

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ**

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
**ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΠΙΤΣΙΟΣ**

ΓΕΩΡΓΙΑΣ
**ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΠΟΥΤΟΣ**

*Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.*

Ἐν Ἀθήναις τῇ 19 Μαΐου 1977

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΑΚΗΣ**

## CONVENTION EUROPEENNE SUR LA PROTECTION DES ANIMAUX EN TRANSPORT INTERNATIONAL

CONVENTION EUROPEENNE SUR LA PROTECTION DES ANIMAUX EN TRANSPORT INTERNATIONAL

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires de la présente de la présente Convention,

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses Membres afin de sauvegarder et de promouvoir les idéaux et les principes qui sont leur patrimoine commun;

Convaincus que les exigences du transport international des animaux ne sont pas incompatibles avec le bien-être de ceux-ci;

Animés par le désir d'éviter, dans la mesure du possible, toute souffrance aux animaux transportés;

Considérant qu'un progrès en cette matière peut être atteint par l'adoption de dispositions communes en matière de transports internationaux des animaux,

Sont convenus de ce qui suit:

### CHAPITRE I.

#### Article 1er.

1. Chacune des Parties Contractantes mettra en application les dispositions rélatives aux transports internationaux des animaux contenues dans la présente Convention.

2. Aux fins de la présente Convention, on entend par transport international toute expédition qui suppose le franchissement d'une frontière, à l'exclusion toutefois du trafic frontalier.

3. Les autorités compétentes du pays d'expédition décideront si le transport est conforme aux dispositions de la présente Convention. Toutefois, les pays de destination ou de transit peuvent contester que le transport a été effectué conformément aux dispositions de la présente Convention. L'acheminement ne peut toutefois être interrompu que si une telle mesure est indispensable au bien-être des animaux transportés.

4. Chacune des Parties Contractantes prendra les mesures nécessaires afin que toute souffrance puisse être épargnée aux animaux ou réduite au minimum, en cas de grève ou de tout cas de force majeure empêchant sur son territoire la stricte application de la présente Convention. Elle s'inspirera à cet effet des principes éconcés dans celle-ci.

#### Article 2.

La présente Convention s'applique aux transports internationaux:

(a) des solipèdes domestiques et animaux domestiques des espèces bovine, ovine, caprine et porcine (Chapitre II);

(b) des oiseaux et des lapins domestiques (Chapitre III);

(c) des chiens et chats domestiques (Chapitre IV);

(d) d'autres mammifères et oiseaux (Chapitre V);

(e) des animaux à sang froid (Chapitre VI).

### CHAPITRE II.

Solipèdes domestiques et animaux domestiques des espèces bovine, ovine, caprine et porcine.

### A. DISPOSITIONS GENERALES

#### Article 3.

1. Avant leur chargement en vue d'un transport international ,les animaux doivent être inspectès par un vétérinaire autorisé du pays exportateur qui s'assure de leur aptitude au voyage. Par vétérinaire autorisé, on entend un vétérinaire désigné par l'autorité compétente en application des dispositions de la présente Convention.

2. Le chargement doit être effectué conformément aux conditions approuvées par le vétérinaire autorisé.

3. Le vétérinaire autorisé délivre un cerrificat dans lequel sont consignées l'identification des animaux, leur aptitude au voyage et, sauf impossibilité, l'immatriculation du moyen de transport et le type du véhicule.

4. Dans certains cas déterminés par arrangement entre les Parties Contractantes intéressées, les dispositions du présent article pourront ne pas être appliquées.

#### Article 4.

Les animaux qui doivent mettre bas dans la période correspondant au transport ou ayant mis bas depuis moins de 48 heures ne doivent pas être considérés comme aptes au voyage.

#### Article 5.

Le vètèrinaire autorisé du pays exportateur, du pays de transit ou du pays importareur peut prescrire une période de repos, dans le lieu qu' il désigne, pendant laquelle les animaux recevront les soins nécessaires.

#### Article 6.

1. Les animaux doivent disposer de suffisamment d' espace et doivent, sauf indications spéciales contraires, pouvoir se coucher.

2. Les moyens de transport ou les emballages doivent être conçus pour protéger les animaux contre les intempéries et les grands écarts climatiques. La ventilation et le cubage d' air doivent être adaptés aux conditions de transport et appropriés à l' espèce animale transportée.

3. Les emballages (caisses, cages, etc.) servant au transport des animaux doivent être munis d'un symbole indiquant la présence d'animaux vivants et d' un signe indiquant la position dans laquelle les animaux se trouvent debout. Ils doivent être de nettoyage facile et équipés de manière à assurer la sécurité des animaux. Ils doivent également permettre d' examine les animaux et de leur donner les soins nécessaires et être disposés de façon à ne pas gêner la circulation d' air. Au cours du transport et des manipulation, les emballages doivent toujours être maintenus en position verticale et ne doivent pas être exposés à des secousses ou à des heurts violents.

4. Au cours du transport, les animaux doivent être abreuvés et recevoir une alimentation appropriée à des intervalles convenables. Ces intervalles ne doivent pas dépasser 24 heures; la cpériode de 24 heures peut toutefois être prolongée si le transport peut atteindre le lieu de débarquement des animaux dans un délai raisonnable.

5. Les solipèdes doivent être munis d'un licol pendant le transport. Cette disposition ne s' applique pas obligatoirement aux animaux non dressés.

6. Lorsque les animaux sont attachés, les liens utilisés doivent être d' une résistance telle qu' ils ne puissent se briser dans des conditions normales de transport; ces liens doivent être d' une longueur suffisante lorsqu'il est nécessaire de donner aux animaux la possibilité de se coucher, se nourrir et s' abreuver. Les bovins ne doivent pas être attachés par les cornes.

7. Les solipèdes qui ne voyagent pas dans de stalles ou boxes individuels doivent avoir les sabots postérieurs déferrés.

8. Les taureaux de plus de 18 mois devraient de préférence être attachés; ils seront munis d' un anneau nasal utilisé exclusivement pour leur maniement.

Article 7.

1. Quand des animaux de différentes espèces sont transportés dans un même moyen de transport, ils doivent être séparés par espèces. En outre. des mesures particulières doivent être prévues pour éviter les inconvénients qui peuvent résulter de la présence, dans la même expédition, d' espèces naturellement hostiles les unes aux autres. Quand le chargement d' un même moyen de transport est composé d' animaux de differents âges, les adultes doivent être séparés des jeunes; toutefois, cette restriction ne s' applique pas aux femelles voyageant avec les petits qu' elles allaitent. En ce qui concerne les bovins, les solipèdes et les porcins, les mâles adultes non castrés doivent être séparés des femelles; en outre, les verrats doivent être séparés les uns des autres, de même que les étalons.

2. Dans les compartiments où se trouvent des animaux, il ne doit pas être entreposé de marchandises pouvant nuire à leur bien-être.

Article 8.

Un équipement approprié, tel que ponts, rampes ou passerelles doit être utilisé pour le chargement ou le déchargement des animaux. Cet équipement doit être pour vu d' un plancher non glissant, et, si nécessaire, d' une protection latérale. Les animaux ne doivent pas être soulevés par la tête, les cornes ou les pattes, lors du chargement ou du déchargement.

Article 9.

Le plancher des moyens de transport ou des emballages doit être suffisamment solide pour résister au poids des animaux transportés. Il ne doit pas être glissant, ni comporter d' interstices. Il doit être recouvert d' une litière suffisante pour l' absorption des déjections, à moins que celle-ci puisse être remplacée par un autre procédé présentant au minimum les mêmes avantages.

Article 10.

Afin d' assurer en cours de transport les soins nécessaires aux animaux, ceux-ci doivent être accompagnés, sauf lorsque :

(a) les animaux sont remis au transport dans des emballages clos;

(b) le transporteur prend à charge les fonctions de convoyeur;

(c) l' expéditeur a chargé un mandataire de prendre soin des animaux dans des points d' arrêt appropriés.

Article 11.

1. Le convoyeur ou le mandataire de l' expéditeur est tenu de prendre soin des animaux, de les abreuver, de les nourrir et, le cas échéant, de les traire.

2. Les vaches en lactation doivent être traites à des intervalles ne dépassant pas 12 heures.

3. Afin de pouvoir assurer ces soins, le convoyeur doit avoir à sa disposition, le cas échéant, un moyen d' éclairage adéquat.

Article 12.

Les animaux malades ou blessés en cours de transport doivent recevoir le plus tôt possible les soins d' un vétérinaire, et s' il est nécessaire de procéder à leur abattage, celui-ci doit être effectué de manière à éviter dans la mesure du possible toute souffrance.

Article 13.

Les animaux ne doivent être chargés que dans des moyens de transport ou emballages soigneusement mettoyés. Les cadavres d' animaux, le fumier et les déjections doivent être enlevés aussitôt que possible.

Article 14.

Les animaux doivent être acheminés aussi rapidement que possible, et les délais, en particulier ceux de correspondance, doivent être réduits au minimum.

Article 15.

En vue d' accélérer l' accomplissement des formalités au moment de l' importation ou du transit, tout transport d' animaux sera annoncé aussitôt que possible au poste de contrôle. Pour ces formalités devrait être accordée aux transports d' animaux.

Article 16.

Les postes où le contrôle sanitaire est exercé et où il existe un trafic important et régulier d' animaux doivent comporter des aménagements permettant de faire reposer, de nourrir et d' abreuver les animaux.

## B. DISPOSITIONS SPECIALES AUX TRANSPORTS PAR CHEMIN DE FER

Article 17.

Tout wagon servant au transport des animaux doit être muni d' un symbole indiquant la présence d' animaux vivants. A défaut de wagons spécialisés pour le transport des animaux, les wagons utilisés doivent être couverts, aptes à circuler à grande vitesse et munis d' ouvertures d' aération suffisamment larges. Celles - ci doivent être conçues de façon à éviter que les animaux puissent s' échapper et à garantir leur sécurité. Les parois intérieures de ces wagons doivent être en bois ou en tout autre matériau approprié, dépourvues d' aspérités et munies d' anneaux ou de barres d' arrimage placés à une hauteur convenable.

Article 18.

Les solipèdes doivent être attachés soit le long de la même paroi, soit en visà - vis. Toutefois, les animaux jeunes et non dressés ne doivent pas être attachés.

Article 19.

Les grands animaux doivent être disposés dans les wagons de façon à permettre au convoyeur de circuler entre eux.

Article 20.

Lorsque, conformément aux dispositions del' article 7, il faut procéder à la séparation des animaux, celle - ci peut être réalisée soit en les attachant dans des parties séparées du wagon si la superficie de celui-ci le permet, soit au moyen de barrières appropriées.

Article 21.

Lors de la formation des trains et de toute autre manoeuvre des wagons, toutes précautions doivent être prises pour éviter les accostages violents des wagons transportant des animaux.

## C. DISPOSITIONS SPECIALES AUX TRANSPORTS PAR ROUTE

Article 22.

Les véhicules doivent être aménagés de manière que les animaux ne puissent s' en échapper et être équipés de façon à assurer la sécurité des animaux; ils doivent, en outre, être pourvus d' une toiture assurant une protection effective contre les interpéries.

Article 23.

Des dispositifs d'attache doivent être installés dans les véhicules utilisés pour le transport des grands animaux qui doivent normalement être attachés. Lorsque le compartimentage des véhicules s'impose, il doit être réalisé à l'aide de cloisons résistantes.

Article 24.

Les véhicules doivent comporter une rampe satisfaisant aux conditions prévues par l'article 8.

## D. DISPOSITIONS SPECIALES AUX TRANSPORTS PAR EAU

Article 25.

L'équipement des navires doit pemettre le transport des animaux sans que ceux-ci soient exposés à des blessures ou à des souffrances évitables.

Article 26.

Les animaux ne doivent pas être transportés sur les ponts découverts, sauf dans des emballages convenablement arrimés ou dans des enceintes fixes agréées par l'autorité compétente et assurant une protection satisfaisante contre la mer et les intempéries.

Article 27.

Les animaux doivent être attachés ou convenablement placés dans les parcs ou les emballages.

Article 28.

Des passages appropriés doivent être aménagés pour donner accès aux parcs ou emballages dans lesquels se trouvent les animaux, Un dispositif permettant d'assurer l'éclairage doit être prévu.

Article 29.

Le nombre des convoyeurs doit être suffisant, eu égard au nombre des animaux transportés et à la durée de la traversée.

Article 30.

Toutes les parties du navire occupées par les animaux doivent être pourvues de dispositifs d'écoulement des eaux et être maintenues en bon état de propreté.

Article 31.

Un instrument du type agréé par l'autorité compétente doit être disponible à bord pour procéder à l'abattage des animaux en cas de besoin.

Article 32.

Les navires servant au transport des animaux doivent être munis, avant le départ, de réserves d'eau potable et d'aliments appropriés jugées suffisantes par les autorités compétentes du pays expéditeur, tant par rapport à l'espèce et au nombre des animaux transportés qu'à la durée du transport.

Article 33.

Des dispositions doivent être prises en vue d'isoler au cours du transport les animaux malades ou blessés, et, au besoin, les premiers soins doivent leur être fournis.

Article 34.

Les dispositions des articles 25 à 33 ne s'appliquent pas aux transports d'animaux effectués sur des véhicules ferroviaires ou routiers chargés sur des ferry-boats ou des navires semblables.

## E. DISPOSITIONS SPECIALES AUX TRANSPORTS PAR AIR

Article 35.

Les animaux doivent être placés dans des emballages ou stalles convenant à l'espèce transportée. Des dérogations peuvent être accordées à condition que des aménagements appropriés soient faits pour retenir les animaux.

Article 36.

Des précautions doivent être prises pour éviter les températures trop hautes ou trop basses à bord, en tenant compte de l'espèce. En outre, les fortes variations de pression d'air doivent être évitées.

Article 37

Un instrument du type agréé par l'autorité compétente doit être disponible à bord des avions-cargos pour l'abattage des animaux en cas de besoin.

## CHAPITRE III

Oiseaux et lapins domestiques

Artcle 38.

Les dispositions des articles ci-après du Chapitre II s'appliquent «mutatis mutandis» aux transports des oiseaux et lapins domestiques : article 6, paragraphes 1 à 3, articles 7, 13 à 17 inclus, 21, 22, 25 à 30 inclus, 32, 34 à 36 inclus.

Article 39.

1. Les animaux malades ou blessés ne doivent pas être considérés comme aptes au voyage. Ceux qui sont blessés ou malades en cours de transport doivent recevoir les premiers soins aussitôt que possible, et si cela est nécessaire, être soumis à un examen vétérinaire.

2. Lorsque les animaux sont chargés dans des emballages superposés ou dans un véhicule à plusieurs étages, les mesures nécessaires doivent être prises afin d' empêcher la chute des déjections sur les animaux placés aux niveaux inférieurs.

3. Une nourriture appropriée et, si nécessaire, de l'eau doivent être à leur disposition en quantité suffisante, sauf dans les cas de :

(a) transports d'une durée inférieure à 12 heures ;

(b) trasports d'une durée inférieure à 24 heures lorsq'il s'agit d'oisillons de toute espèce, à condition que le transport soit terminé dans les 72 heures suivant l'éclosion.

## CHAPITRE IV.

Chiens et chats domestiques

Article 40.

1. Les dispositions du présent chapitre s'appliquent aux transports de chiens et chats domestiques, à l' exception de ceux qui sont accompagnés par leur propriétaire ou le représentant de celui-ci.

2. Les dispositions des articles ci-après du Chapitre II s'appliquent «mutatis mutandis» aux transports de chiens et chats: article 4, artcle 6, paragraphes 1 à 3 inclus, articles 7, 9, 10, article 11, paragraphes 1 et 3, articles 12 à 17 inclus, 20 à 23 inclus, 24 à 29 inclus, et 31 à 37 inclus.

Article 41.

Les animaux transportés doivent être nourris à des intervalles n'excédant pas 24 heures et abreuvés à des intervalles n'excédant pas 12 heures, Des instru-

ctions rédigées de façon claire concernant le ravitaillement des animaux doivent accompagner ces derniers, Les chiennes en chaleur doivent être séparées des mâles.

CHAPITRE V.

Autres mammifères et oiseaux

Article 42.

1. Les dispositions du présent chapitre s'appliquent aux transports des mammifères et oiseaux non visés par les chapitres précédents.

2. Les dispositions des articles ci-après du Chapitre II s'appliquent «mutatis mutandis» aux transports d'espèces traitès dans ce chapitre : articles 4 et 5, article 6, paragraphes 1 à 3 inclus articles 7 à 10 inclus, article 11, paragraphes 1 et 3, articles 12 à 17 inclus, 20 à 37 inclus.

Article 43.

Les animaux doivent uniquement être transportés dans des véhicules ou des emballages appropriés sur lesquels il sera apposé, le cas échéant, une mention indiquant qu' il s'agit d'animaux sauvages, craintifs ou dangereux. En outre, des instructions rédigées de façon claire concernant le ravitaillement et les soins particuliers à donner aux animaux doivent accompagner ceux-ci.

Article 44.

Les cervidés ne doivent pas être transportés dans la période pendant laquelle ils refont leurs bois à moins que ne soient prises des précautions spéciales.

Article 45.

Les soins doivent être donnés aux animaix visés dans le présent chapitre conformément aux instructions prévues à l'article 43.

CHAPITRE VI.

Animoux à sang froid.

Article 46.

Les animaux à sang froid doivent être transportés dans des emballages appropriés et compte tenu des nécessités relatives notamment à l' espace, à la ventilation, à la température, à l' approvisionnement en eau et à l' oxygénation, pour le cas et dans la mesure où ces exigences sont adaptées à l' éspèce considérée. Ils doivent être acheminés à destination aussitôt que possible.

CHAPITRE VII

Règlement des différends.

Article 47.

1. En cas de contestation relative à l' interprétation ou à l' application des dispositions de la présente Convention, les autorités compétetentes des Parties Contractantes concernées procéderont à des consultations mutuelles. Chacune des Parties Contractantes notifiera au Secrétaire Général du Conseil de l' Europe les noms et adresses de ses autorités compétentes.

2. Si le différend n' a pu être réglé par cette voie, il sera soumis, à la demande de l' une ou de l' autre des parties au différend, à un arbitrage. Chaque partie désigne un arbitre et les deux arbitres ainsi choisis désignent un surarbitre. Si l' une des deux parties au différend n' a pas désigné son arbitre dans les trois mois qui suivent la demande d' arbitrage, il sera nommé à la requête de l' autre partie au différend par le Président de la Cour européenne des Droits de l' Homme. Au cas où celui-ci serait ressortissant de l' une des parties au différend, cette fonction sera assurée par le Vice - Président de la Cour ou, si ce dernier est ressortissant de l' une des parties au différend, par le plus ancien des Juges à la Cour qui ne sont pas ressortissants de l' une des parties au différend. Il sera procédé de la même manière si les arbitres ne peuvent se mettre d' accord sur le choix d' un surarbitre.

3. Le tribunal arbitral fixera sa procédure. Ses décisions seront prises à la majorité des voix. Sa sentence, qui sera basée sur la présente Convention, est définitive.

CHAPITRE VIII.

Dispositions finales

Article 48.

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe. Elle sera ratifiée ou acceptée. Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La Convention entrera en vigueur six mois après la date du dépôt du quatrième instrument de ratification ou d'acceptation.

3. Elle entrera en vigueur à l'égard de tout Etat signataire qui la ratifiera ou l'acceptera ultérieurement, six mois après la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'acceptation.

Article 49.

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter tout Etat non membre du Conseil à adhérer à la présente Convention.

2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet six mois après la date de son dépôt.

Article 50.

1. Toute Partie Contractante peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

2. Toute Partie Contractante peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification ,d'acceptation ou d'adhésion, ou à tout autre moment par la suite, étendre l'application de la présente Convention, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l' Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont elle assure les relations internationales ou pour lequel elle est habilitée à stipuler.

3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, aux consditions prévues par l'article 51 de la présente Convention.

Article 51.

1. La présente Convention demeurera en vigueur sans limitation de durée.

2. Toute Partie Contractante pourra, en ce qui la concerne, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

3. La dénonciation prendra effet six mois après la date de la réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 52.

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et à tout Etat ayant adhéré à la présente Convention :

(a) toute signature;

(b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion;

(c) toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention conformément à son article 48;

(d) toute déclaration reçue en application des dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 50;

(e) toute notification reçue en application des dispositions de l'article 51 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet;

(f) toute notification reçue en application des dispositions du paragraphe 1 de l'article 47.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Paris, le 13 décembre 1968, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires et adhérents.

Pour le Gouvernement de la République d'Autriche :

Strasbourg, le 19 décembre 1969
Willfried GREDLER OXENBAUER

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :
Pierre HARMEL

Pour le Gouvernement de la République de Chypre :

Pour le Gouvernement du Royaume de Danemark :
Poul HARTLING

Pour le Gouvernement de la République Française :
Michel DEBRE

Pour le Gouvernement
de la République Fédérale d'Allemagne :
Gerhard JAHN

Pour le Gouvernement de la République islandaise :
Henrik Sv. BJÖRNSSON

Pour le Gouvernement d'Irlande :

Strasbourg, 24th September 1969.
Sean GAYNOR

Pour le Gouvernement de la République italienne :

Strasbourg, le 25 mai 1971.
Carlo E. GIGLIOLI

Pour le Gouvernement du Grand Duché de Luxembourg:

Strasbourg, le 23 juin 1971
P. MERTZ

Pour lr Gouvernement de Malte :

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays - Bas :

Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège :
Frithjof JACOBSEN

Pour le Gouvernement du Royaume de Suède :

Strasbourg le 10 September 1970
Sven E. BACKLUND

Pour le Gouvernement de la Confédération suisse :
W. SPUHLER

Pour le Gouvernement de la République turque :

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord :

Strasbourg, 26th February 1969
E. B. BOOTHBY

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΒΑΣΙΣ

## ΑΦΟΡΩΣΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ ΤΩΝ ΖΩΩΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΔΙΑΡΚΕΙΑΝ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ

Τὰ Κράτη μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, τὰ ὑπογράψαντα τὴν παροῦσαν Σύμβασιν,

Ἔχοντα ὑπ' ὄψει ὅτι σκοπὸς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης εἶναι ἡ πραγματοποίησις στενωτέρας ἑνώσεως μεταξὺ τῶν μελῶν του ἵνα διαφυλαχθοῦν καὶ προαχθοῦν τὰ ἰδεώδη καὶ αἱ ἀρχαὶ αἵτινες ἀποτελοῦν τὴν κοινήν των κληρονομίαν,

Πεπεισμένα ὅτι αἱ ἀπαιτήσεις τῆς διεθνοῦς μεταφορᾶς τῶν ζώων δὲν εἶναι ἀσυμβίβαστοι πρὸς τὴν εὐεξίαν τούτων,

Διαπνεόμενα ὑπὸ τῆς ἐπιθυμίας ὅπως ἀποφύγουν, ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ, πᾶσαν ταλαιπωρίαν εἰς τὰ μεταφερόμενα ζῶα,

Ἔχοντα ὑπ' ὄψει ὅτι πρόοδος ἐπὶ τοῦ προκειμένου δύναται νὰ ἐπιτευχθῇ διὰ τῆς υἱοθετήσεως κοινῶν διατάξεων ὡς πρὸς τὰς διεθνεῖς μεταφορὰς ζώων,

Συνεφώνησαν τὰ κάτωθι :

### ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 1ον

#### Ἄρθρον 1.

1. Ἕκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ θέσῃ εἰς ἐφαρμογὴν τὰς διατάξεις τὰς ἀφορώσας εἰς τὰς διεθνεῖς μεταφορὰς ζώων τὰς περιλαμβανομένας εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

2. Ὑπὸ τὴν ἔννοιαν τῆς παρούσης συμβάσεως, διεθνὴς μεταφορὰ νοεῖται πᾶσα ἀποστολὴ ἥτις προϋποθέτει τὴν διάβασιν συνόρων, ἐξαιρέσει ἐν τούτοις τοῦ συνοριακοῦ ἐμπορίου.

3. Αἱ ἁρμόδιαι ἀρχαὶ τῆς χώρας ἀποστολῆς θὰ ἀποφασίσουν ἐὰν ἡ μεταφορὰ εἶναι σύμφωνος πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως. Οὐχ ἧττον αἱ χῶραι προορισμοῦ ἢ διαμετακομίσεως δύνανται νὰ ἀμφισβητήσουν ὅτι ἡ μεταφορὰ ἐπραγματοποιήθη συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως. Ἐν τούτοις ἡ πορεία δὲν δύναται νὰ διακοπῇ εἰμὴ μόνον ἐὰν παρόμοιον μέτρον εἶναι ἀπαραίτητον εἰς τὴν εὐεξίαν τῶν μεταφερομένων ζώων.

4. Ἕκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ λάβῃ τὰ προσήκοντα μέτρα ἵνα πᾶσα ταλαιπωρία τῶν ζώων ἀποφευχθῇ ἢ μειωθῇ εἰς τὸ ἐλάχιστον, ἐν περιπτώσει ἀπεργίας ἢ οἱασδήποτε περιπτώσεως ἀνωτέρας βίας, κωλυούσης τὴν αὐστηρὰν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τὸ ἔδαφός της. Ἕκαστος τῶν συμβαλλομένων θὰ ἐμπνευσθῇ πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν ἐκ τῶν ἀρχῶν τῶν ἐκτιθεμένων ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει.

#### Ἄρθρον 2.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις ἐφαρμόζεται εἰς τὰς διεθνεῖς μεταφοράς :

(α) τῶν κατοικιδίων μωνύχων καὶ κατοικιδίων ζώων τοῦ εἴδους τῶν βοοειδῶν, προβατοειδῶν, αἰγοειδῶν καὶ χοιροειδῶν (Κεφάλαιον 2ον),

(β) τῶν πτηνῶν καὶ κατοικιδίων κονίκλων (Κεφάλαιον 3ον),

(γ) τῶν κατοικιδίων κυνῶν καὶ γαλῶν (Κεφάλαιον 4ον),

(δ) ἄλλων θηλαστικῶν καὶ πτηνῶν (Κεφάλαιον 5ον),

(ε) ζώων ψυχροῦ αἵματος (Κεφάλαιον 6ον).

### ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 2ον

Μώνυχα κατοικίδια καὶ κατοικίδια ζῶα τοῦ εἴδους τῶν βοοειδῶν, προβατοειδῶν, αἰγοειδῶν καὶ χοιροειδῶν.

### Α. ΓΕΝΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### Ἄρθρον 3.

1. Πρὸ τῆς φορτώσεώς των διὰ διεθνῆ μεταφοράν, τὰ ζῶα δέον ὅπως ἐπιθεωρηθοῦν παρ' ἐντεταλμένου κτηνιάτρου τῆς χώρας ἐξαγωγέως ὅστις ἀποφαίνεται ὡς πρὸς τὴν ἱκανότητά των νὰ ταξειδεύσουν. Ἐντεταλμένος κτηνίατρος νοεῖται ὁ κτηνίατρος ὁ ὁρισθεὶς ὑπὸ τῆς ἁρμοδίας ἀρχῆς εἰς ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης συμβάσεως.

2. Ἡ φόρτωσις δέον ὅπως πραγματοποιηθῇ συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τοὺς ἐγκεκριμένους ὑπὸ τοῦ ἐντεταλμένου κτηνιάτρου.

3. Ὁ ἐντεταλμένος κτηνίατρος παραδίδει πιστοποιητικὸν εἰς τὸ ὁποῖον ἀναφέρονται ἡ ταυτότης τῶν ζώων, ἡ ἱκανότης των διὰ τὸ ταξείδιον, καὶ εἰ δυνατόν, ἡ ἐγγραφὴ εἰς τὰ μητρῷα τοῦ μέσου μεταφορᾶς καὶ τοῦ τύπου τοῦ ὀχήματος.

4. Εἰς ὡρισμένας περιπτώσεις καθοριζομένας μεταξὺ τῶν ἐνδιαφερομένων συμβαλλομένων μερῶν, αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου εἶναι δυνατὸν νὰ μὴ ἐφαρμοσθοῦν.

#### Ἄρθρον 4.

Τὰ ζῶα τὰ ὁποῖα πρόκειται νὰ γεννήσουν κατὰ τὴν περίοδον τῆς μεταφορᾶς ἢ τὰ ὁποῖα ἐγέννησαν πρὸ ὀλιγώτερον τῶν 48 ὡρῶν, δέον ὅπως μὴ θεωροῦνται ἱκανὰ νὰ ταξειδεύσουν.

#### Ἄρθρον 5.

Ὁ ἐντεταλμένος κτηνίατρος τῆς χώρας ἐξαγωγέως, τῆς χώρας διαμετακομίσεως ἢ τῆς χώρας εἰσαγωγέως δύναται νὰ ὁρίσῃ περίοδον ἀναπαύσεως, εἰς τὸν τόπον ὃν θὰ καθορίσῃ οὗτος, κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ὁποίας τὰ ζῶα θὰ τύχουν τῶν ἀπαραιτήτων φροντίδων.

#### Ἄρθρον 6.

1. Τὰ ζῶα δέον ὅπως διαθέτουν ἀρκετὸν χῶρον καὶ δέον ὅπως δύνανται νὰ κατακλίνωνται, ἐξαιρέσει εἰδικῶν ἀντιθέτων ὑποδείξεων.

2. Τὰ μέσα μεταφορᾶς ἢ αἱ συσκευασίαι δέον ὅπως ἐπινοηθοῦν πρὸς τὸν σκοπὸν νὰ προστατεύσουν τὰ ζῶα κατὰ τῶν κακοκαιριῶν καὶ τῶν μεγάλων κλιματολογικῶν διαφορῶν. Ὁ ἐξαερισμὸς καὶ ὁ κυβισμὸς τοῦ ἀέρος δέον ὅπως προσαρμοσθοῦν εἰς τὰς συνθήκας μεταφορᾶς καὶ νὰ εἶναι κατάλληλα διὰ τὸ μεταφερόμενον ζωϊκὸν εἶδος.

3. Αἱ συσκευασίαι (κιβώτια, κλωβοὶ κ.λ.π.) αἱ χρησιμοποιούμεναι διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν ζώων δέον ὅπως ἐφωδιασθοῦν δι' ἑνὸς συμβόλου ἐμφαίνοντος τὴν παρουσίαν ζώντων ζώων καὶ δι' ἑνὸς σημείου καθορίζοντος τὴν στάσιν εἰς τὴν ὁποίαν τὰ ζῶα εὑρίσκονται ὄρθια. Αὗται δέον ὅπως καθαρίζωνται εὐχερῶς καὶ εἶναι ἐξωπλισμέναι εἰς τρόπον ὥστε νὰ ἐξασφαλίζουν τὴν ἀσφάλειαν τῶν ζώων. Ὡσαύτως, αὗται δέον ὅπως ἐπιτρέπουν τὴν ἐξέτασιν τῶν ζώων καὶ τοὺς προσφέρωνται αἱ ἀπαραίτητοι περιποιήσεις καὶ νὰ εἶναι κατὰ τοιοῦτον τρόπον διευθετημέναι ὥστε νὰ μὴ παρενοχλοῦν τὴν κυκλοφορίαν τοῦ ἀέρος. Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς μεταφορᾶς καὶ τῶν χειρισμῶν αἱ συσκευασίαι δέον ὅπως διατηροῦνται πάντοτε εἰς κάθετον θέσιν καὶ δέον ὅπως μὴ ἐκτίθενται εἰς δονήσεις ἢ εἰς βιαίας προσκρούσεις.

4. Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς μεταφορᾶς, τὰ ζῶα δέον ὅπως ποτίζωνται καὶ λαμβάνουν τὴν προσήκουσαν τροφὴν κατὰ κατάλληλα διαστήματα. Τὰ διαστήματα ταῦτα δέον ὅπως μὴ ὑπερβαίνουν 24 ὥρας. Ἡ περίοδος τῶν 24 ὡρῶν δύναται οὐχ ἧττον νὰ παραταθῇ ἐὰν ἡ μεταφορὰ δύναται νὰ φθάσῃ τὸ σημεῖον ἀποβιβάσεως τῶν ζώων ἐντὸς λογικῆς προθεσμίας.

5. Τὰ μώνυχα δέον ὅπως εἶναι ἐφωδιασμένα διὰ καπιστρίου κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς μεταφορᾶς. Τὸ μέτρον τοῦτο δὲν ἐφαρμόζεται ὑποχρεωτικῶς εἰς τὰ μὴ τιθασευμένα ζῶα.

6. Ὅταν τὰ ζῶα εἶναι προσδεδεμένα, οἱ χρησιμοποιούμενοι ἁρμοὶ δέον ὅπως ἔχουν τοιαύτην ἀντοχὴν ὥστε νὰ μὴ δύνανται νὰ θραυσθοῦν ὑπὸ ὁμαλὰς συνθήκας μεταφορᾶς

Οἱ ἁρμοὶ οὗτοι δέον ὅπως ἔχουν ἐπαρκὲς μῆκος ὅταν εἶναι ἀπαραίτητον νὰ παρέχεται εἰς τὰ ζῶα ἡ δυνατότης τῆς κατακλίσεως, τῆς τροφῆς καὶ τοῦ ποτίσματος. Τὰ βοοειδῆ δέον ὅπως μὴ προσδένωνται ἐκ τῶν κεράτων.

7. Τὰ μώνυχα τὰ ὁποῖα δὲν ταξειδεύουν ἐντὸς διαμερισμάτων εἰδικῶς προοριζομένων ἢ ἀτομικῶν διαμερισμάτων δέον ὅπως φέρουν τὰς ὄπισθεν ὁπλὰς ἄνευ πετάλων.

8. Οἱ ταῦροι οἱ μεγαλύτεροι τῶν 18 μηνῶν θὰ ἔδει κατὰ προτίμησιν νὰ εἶναι προσδεδεμένοι καὶ ἐφωδιασμένοι διὰ ρινικοῦ κρίκου χρησιμοποιουμένου ἀποκλειστικῶς διὰ τοὺς χειρισμούς των.

Ἄρθρον 7.

1. Ὅταν ζῶα διαφόρων εἰδῶν μεταφέρωνται ἐντὸς ἑνὸς καὶ τοῦ αὐτοῦ μέσου μεταφορᾶς, ταῦτα δέον ὅπως διαχωρισθοῦν κατὰ εἴδη. Ὡσαύτως, δέον ὅπως ληφθοῦν εἰδικὰ μέτρα ἵνα ἀποφευχθοῦν δυσχερεῖς καταστάσεις αἵτινες δυνατὸν νὰ προκύψουν ἐκ τῆς παρουσίας, εἰς τὴν αὐτὴν ἀποστολήν, εἰδῶν φυσικῶς διακειμένων ἐχθρικῶς τὸ ἓν πρὸς τὸ ἕτερον. Ὅταν τὸ φορτίον ἑνὸς καὶ τοῦ αὐτοῦ μέσου μεταφορᾶς ἀποτελῆται ἐκ ζώων διαφόρου ἡλικίας, τὰ ὥριμα τὴν ἡλικίαν δέον ὅπως διαχωρισθοῦν τῶν νέων. Ἐν τούτοις ὅμως ὁ περιορισμὸς οὗτος δὲν ἐφαρμόζεται εἰς τὰς θήλεις αἵτινες ταξειδεύουν μετὰ τῶν μικρῶν τὰ ὁποῖα θηλάζουν. Ὡς πρὸς τὰ βοοειδῆ, τὰ μώνυχα καὶ τὰ χοιροειδῆ, τὰ ὥριμα ἄρρενα τὰ μὴ εὐνουχισμένα δέον ὅπως διαχωρισθοῦν τῶν θηλέων, ἐπίσης, οἱ ἄρρενες χοῖροι δέον ὅπως διαχωρισθοῦν ἀλλήλων, ὡσαύτως καὶ οἱ ἐπιβήτορες ἵπποι.

2. Εἰς τὰ διαμερίσματα ἔνθα εὑρίσκονται ζῶα, δέον ὅπως μὴ ἐναποθηκεύωνται ἐμπορεύματα δυνάμενα νὰ παραβλάψουν τὴν εὐεξίαν των.

Ἄρθρον 8.

Διὰ τὴν φόρτωσιν ἢ ἐκφόρτωσιν τῶν ζώων, δέον ὅπως χρησιμοποιῆται κατάλληλος ἐξοπλισμός, ὡς γέφυραι, ράμπες ἢ στεναὶ γέφυραι. Ὁ ἐξοπλισμὸς οὗτος δέον ὅπως εἶναι ἐφωδιασμένος διὰ δαπέδου μὴ ὀλισθηροῦ, καί, ἐν ἀνάγκῃ διὰ πλευρικῆς προστασίας. Τὰ ζῶα δέον ὅπως μὴ ἀνασηκώνωνται ἐκ τῆς κεφαλῆς, τῶν κεράτων ἢ τῶν πελμάτων, κατὰ τὴν φόρτωσιν ἢ τὴν ἐκφόρτωσιν.

Ἄρθρον 9.

Τὸ δάπεδον τῶν μέσων μεταφορᾶς ἢ τῶν συσκευασιῶν δέον ὅπως εἶναι ἀρκούντως ἰσχυρὸν ἵνα ἀντέχῃ εἰς τὸ βάρος τῶν μεταφερομένων ζώων. Τοῦτο δέον ὅπως μὴ εἶναι ὀλισθηρὸν καὶ μὴ περιλαμβάνῃ κενὰ διαστήματα. Τοῦτο δέον ὅπως καλύπτεται δι' ἐπαρκοῦς ἀχυροστρώσεως πρὸς ἀπορρόφησιν τῶν ἐκκοπρώσεων, ἐκτὸς ἐὰν αὐτὴ δύναται νὰ ἀντικατασταθῇ δι' ἄλλης μεθόδου ἥτις νὰ προσφέρῃ τοὐλάχιστον τὰ αὐτὰ πλεονεκτήματα.

Ἄρθρον 10.

Πρὸς ἐξασφάλισιν τῶν ἀπαραιτήτων περιποιήσεων εἰς τὰ ζῶα κατὰ τὴν μεταφοράν, ταῦτα δέον ὅπως συνοδεύωνται, ἐκτὸς ἐὰν :

(α) τὰ ζῶα παραδίδονται πρὸς μεταφορὰν εἰς κλειστὰς συσκευασίας,

(β) ὁ μεταφορεὺς ἀναλαμβάνει τὰ καθήκοντα τοῦ συνοδοῦ,

(γ) ὁ ἀποστολεὺς ἐπεφόρτισεν ἕνα ἀντιπρόσωπον ὅπως ἐπιμεληθῇ τῶν ζώων εἰς κατάλληλα σημεῖα σταθμεύσεως.

Ἄρθρον 11.

1. Ὁ συνοδὸς ἢ ὁ ἐντολοδόχος τοῦ ἀποστολέως, ὑποχρεοῦται ὅπως ἐπιμελῆται τῶν ζώων, τὰ ποτίζῃ, τὰ διατρέφῃ καί, ἐνδεχομένως τὰ ἀμέλγῃ.

2. Αἱ ἀγελάδες ἐν θηλασμῷ δέον ὅπως ἀμέλγωνται κατὰ διαστήματα μὴ ὑπερβαίνοντα τὰς 12 ὥρας.

3. Ὁ συνοδὸς ἵνα δύναται νὰ ἐξασφαλίσῃ τὰς περιποιήσεις ταύτας δέον ὅπως ἔχῃ εἰς τὴν διάθεσίν του, ἐνδεχομένως, τὸν κατάλληλον φωτισμόν.

Ἄρθρον 12.

Τὰ ἀσθενῆ ἢ τραυματισθέντα κατὰ τὴν μεταφορὰν ζῶα δέον ὅπως τύχουν περιθάλψεως ἐκ μέρους κτηνιάτρου τὸ ταχύτερον δυνατόν, καὶ ἐὰν εἶναι ἀπαραίτητον νὰ σφαγοῦν, τοῦτο δέον ὅπως πραγματοποιηθῇ κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε νὰ ἀποφευχθῇ ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ πᾶσα ταλαιπωρία.

Ἄρθρον 13.

Τὰ ζῶα δέον ὅπως φορτώνωνται μόνον ἐντὸς μέσων μεταφορᾶς ἢ συσκευασιῶν ἐπιμελῶς καθαρισμένων. Τὰ πτώματα ζώων, ἡ κοπριὰ καὶ αἱ ἐκκοπρώσεις δέον ὅπως ἀποκομίζωνται τὸ ταχύτερον δυνατόν.

Ἄρθρον 14.

Τὰ ζῶα δέον ὅπως ὁδηγοῦνται εἰς τὸν πρὸς ὃν ὅρον τὸ ταχύτερον, καὶ αἱ προθεσμίαι, εἰδικώτερον αἱ τῆς ἀνταποκρίσεως, δέον ὅπως περιορισθοῦν εἰς τὸ ἐλάχιστον.

Ἄρθρον 15.

Ἵνα ἐπιταχυνθῇ ἡ πραγματοποίησις τῶν διατυπώσεων κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς εἰσαγωγῆς ἢ τῆς διαμετακομίσεως, πᾶσα μεταφορὰ ζώων θὰ ἀναγγέλληται τὸ ταχύτερον εἰς τὸν σταθμὸν ἐλέγχου. Διὰ τὰς διατυπώσεις ταύτας, ἡ προτεραιότης δέον ὅπως παρέχεται εἰς τὰς μεταφορὰς ζώων.

Ἄρθρον 16.

Οἱ σταθμοὶ ἔνθα ἀσκεῖται ὁ ὑγειονομικὸς ἔλεγχος καὶ ἔνθα ὑπάρχει σημαντικὴ καὶ τακτικὴ ἐμπορία ζώων δέον ὅπως περιλαμβάνουν διευθετήσεις αἱ ὁποῖαι θὰ ἐπιτρέπουν εἰς τὰ ζῶα νὰ ἀναπαύωνται, νὰ διατρέφωνται καὶ νὰ ποτίζωνται.

## Β. ΕΙΔΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΜΕΤΑΦΟΡΑΝ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΩΣ

Ἄρθρον 17.

Πᾶν ὄχημα χρησιμεῦον εἰς τὴν μεταφορὰν τῶν ζώων δέον ὅπως ἐφοδιάζεται διὰ συμβόλου ὑποδεικνύοντος τὴν παρουσίαν ζώντων ζώων. Ἐλλείψει εἰδικῶν ὀχημάτων διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν ζώων, τὰ χρησιμοποιούμενα ὀχήματα δέον ὅπως εἶναι κεκαλυμμένα, ἱκανὰ νὰ κυκλοφοροῦν μετὰ μεγάλης ταχύτητος καὶ ἐφωδιασμένα δι' ἀνοιγμάτων ἐξαερισμοῦ ἀρκούντως εὐρέων. Ταῦτα δέον ὅπως ἐπινοηθοῦν εἰς τρόπον ὥστε νὰ ἀποφευχθῇ ἡ διαφυγὴ τῶν ζώων καὶ ἐξασφαλισθῇ ἡ ἀσφάλειά των. Τὰ ἐσωτερικὰ τοιχώματα τῶν ὀχημάτων τούτων δέον ὅπως εἶναι ἐκ ξύλου ἢ οἱουδήποτε ἄλλου καταλλήλου ὑλικοῦ, στερουμένου ἀνωμαλιῶν καὶ ἐφωδιασμένα διὰ κρίκων ἢ δι' ἀμπαρῶν στιβάγματος, τοποθετημένων εἰς κατάλληλον ὕψος.

Ἄρθρον 18.

Τὰ μώνυχα δέον ὅπως εἶναι προσδεδεμένα εἴτε κατὰ μῆκος τοῦ αὐτοῦ τοιχώματος εἴτε ἔναντι. Πάντως τὰ νέα ζῶα καὶ μὴ τιθασευμένα δέον ὅπως μὴ προσδένωνται.

Ἄρθρον 19.

Τὰ μεγάλα ζῶα δέον ὅπως εἶναι διευθετημένα εἰς τὰ ὀχήματα κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε ὁ συνοδὸς νὰ δύναται νὰ κυκλοφορῇ μεταξύ των.

Ἄρθρον 20.

Ὅταν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 7, δέον ὅπως γίνῃ διαχωρισμὸς τῶν ζώων, οὗτος δύναται νὰ πραγματοποιηθῇ εἴτε διὰ προσδέσεως τούτων εἰς μέρη κεχωρισμένα τοῦ ὀχήματος, ἐὰν ἡ ἐπιφάνειά του ἐπιτρέπῃ τοῦτο, εἴτε διὰ καταλλήλων διαφραγμάτων.

Ἄρθρον 21.

Κατὰ τὸν σχηματισμὸν τῶν ἁμαξοστοιχιῶν καὶ κατὰ οἱονδήποτε χειρισμὸν τῶν ὀχημάτων, δέον νὰ λαμβάνωνται πᾶσαι αἱ δέουσαι προφυλάξεις πρὸς ἀποφυγὴν τῶν βιαίων κραδασμῶν τῶν ὀχημάτων τῶν μεταφερόντων τὰ ζῶα.

## Γ. ΕΙΔΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΔΙΑ ΤΑΣ ΟΔΙΚΑΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ

Ἄρθρον 22.

Τὰ ὀχήματα δέον ὅπως εἶναι κατὰ τοιοῦτον τρόπον διατεταγμένα, ὥστε τὰ ζῶα νὰ μὴ δύνανται νὰ διαφύγουν καὶ νὰ εἶναι ἐξωπλισμένα κατὰ τρόπον ἐξασφαλίζοντα τὴν ἀσφάλειαν τῶν ζώων. Προσέτι, δέον ὅπως εἶναι ἐφωδιασμένα διὰ στεγάστρου ἐξασφαλίζοντος ἀποτελεσματικὴν προστασίαν κατὰ τῆς κακοκαιρίας.

Ἄρθρον 23.

Συσκευαὶ προσδέσεως δέον ὅπως ἐγκατασταθοῦν ἐντὸς τῶν ὀχημάτων τῶν χρησιμοποιουμένων διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν μεγάλων ζώων τὰ ὁποῖα κανονικῶς δέον ὅπως εἶναι προσδεδεμένα. Ὅταν ἐπιβάλλεται ἡ διαίρεσις εἰς διαμερίσματα τῶν ὀχημάτων, αὕτη δέον ὅπως πραγματοποιηθῇ τῇ βοηθείᾳ ἀνθεκτικῶν διαφραγμάτων.

Ἄρθρον 24.

Τὰ ὀχήματα δέον νὰ περιλαμβάνουν ράμπαν πληροῦσαν τοὺς ὅρους τοῦ ἄρθρου 8.

## Δ. ΕΙΔΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΕΙΣ ΤΑΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΔΙΑ ΤΗΣ ΥΔΑΤΙΝΗΣ ΟΔΟΥ

Ἄρθρον 25.

Ὁ ἐξοπλισμὸς τῶν πλοίων δέον ὅπως ἐπιτρέπῃ τὴν μεταφορὰν τῶν ζώων χωρὶς ταῦτα νὰ ἐκτίθενται εἰς τραυματισμοὺς ἢ εἰς ταλαιπωρίας δυναμένας νὰ ἀποφευχθοῦν.

Ἄρθρον 26.

Τὰ ζῶα δέον ὅπως μὴ μεταφέρωνται ἐπὶ ἀκαλύπτων καταστρωμάτων, εἰ μὴ ἐντὸς συσκευασιῶν ἐπιμελῶς διευθετημένων ἢ ἐντὸς σταθερῶν περιφραγμάτων ἀποδεκτῶν ὑπὸ τῆς ἁρμοδίας Ἀρχῆς καὶ ἐξασφαλιζόντων ἱκανοποιητικὴν προστασίαν κατὰ τῆς θαλάσσης καὶ τῆς κακοκαιρίας.

Ἄρθρον 27.

Τὰ ζῶα δέον ὅπως εἶναι προσδεδεμένα ἢ καταλλήλως τοποθετημένα ἐντὸς περιβόλων ἢ συσκευασιῶν.

Ἄρθρον 28.

Κατάλληλοι διαβάσεις δέον ὅπως δημιουργηθοῦν ἵνα ἡ προσέγγισις εἰς τοὺς περιβόλους ἢ συσκευασίας ἐντὸς τῶν ὁποίων εὑρίσκονται τὰ ζῶα εἶναι προσιτή. Δέον ὅπως προβλεφθῇ συσκευὴ ἐπιτρέπουσα τὴν ἐξασφάλισιν τοῦ φωτισμοῦ.

Ἄρθρον 29.

Ὁ ἀριθμὸς τῶν συνοδῶν δέον ὅπως εἶναι ἐπαρκής, ἐν σχέσει πρὸς τὸν ἀριθμὸν τῶν μεταφερομένων ζώων καὶ τὴν διάρκειαν τοῦ διάπλου.

Ἄρθρον 30.

Πάντα τὰ μέρη τοῦ πλοίου τὰ ὁποῖα καταλαμβάνονται ὑπὸ τῶν ζώων δέον ὅπως εἶναι ἐφωδιασμένα διὰ συσκευῶν διαρροῆς τῶν ὑδάτων καὶ διατηροῦνται εἰς καλὴν κατάστασιν καθαριότητος.

Ἄρθρον 31.

Ὄργανον, τύπου ἀποδεκτοῦ ὑπὸ τῆς ἁρμοδίας Ἀρχῆς δέον ὅπως διατίθεται ἐπὶ τοῦ πλοίου διὰ τὴν σφαγὴν τῶν ζώων ἐν περιπτώσει ἀνάγκης.

Ἄρθρον 32.

Τὰ πλοῖα τὰ χρησιμοποιούμενα διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν ζώων δέον ὅπως εἶναι ἐφωδιασμένα, πρὸ τῆς ἀναχωρήσεως, δι' ἀποθεμάτων ποσίμου ὕδατος καὶ καταλλήλων ζωοτροφῶν, κρινομένων ἐπαρκῶν παρὰ τῶν ἁρμοδίων Ἀρχῶν τῆς χώρας ἐξαγωγέως, τόσον ἐν ἀναλογίᾳ τοῦ εἴδους ἢ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν μεταφερομένων ζώων ὅσον καὶ τῆς διαρκείας τῆς μεταφορᾶς.

Ἄρθρον 33.

Μέτρα δέον ὅπως ληφθοῦν ἀποσκοποῦντα εἰς τὴν ἀπομόνωσιν κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς μεταφορᾶς τῶν ἀσθενῶν ἢ τραυματιζομένων ζώων, καί, ἐν ἀνάγκῃ, δέον ὅπως παρέχωνται εἰς ταῦτα αἱ πρῶται βοήθειαι.

Ἄρθρον 34.

Αἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων 25 ἕως 33 δὲν ἐφαρμόζονται εἰς τὰς μεταφορὰς ζώων τὰς πραγματοποιουμένας ὑπὸ ὀχημάτων κινουμένων ἐπὶ σιδηροτροχιῶν ἢ ὁδικῶν τοιούτων, φορτωνομένων ἐπὶ FERRY-BOOATS ἢ παρομοίων πλοίων.

## Ε. ΕΙΔΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΑΣ ΕΝΑΕΡΙΟΥΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ

Ἄρθρον 35.

Τὰ ζῶα δέον ὅπως τοποθετῶνται ἐντὸς συσκευασιῶν ἢ διαμερισμάτων καταλλήλων διὰ τὸ μεταφερόμενον εἶδος. Ἐξαιρέσεις δύνανται νὰ παρασχεθοῦν ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι κατάλληλοι διευθετήσεις θὰ γίνουν πρὸς συγκράτησιν τῶν ζώων.

Ἄρθρον 36.

Δέον ὅπως ληφθοῦν προφυλάξεις πρὸς ἀποφυγὴν τῶν πολὺ ὑψηλῶν ἢ πολὺ χαμηλῶν θερμοκρασιῶν ἐπὶ τοῦ ἀεροσκάφους, λαμβάνοντες ὑπ' ὄψιν τὸ εἶδος τῶν ζώων. Ἐπίσης, αἱ ἰσχυραὶ μεταβολαὶ πιέσεως τοῦ ἀέρος δέον ὅπως ἀποφεύγωνται.

Ἄρθρον 37.

Ὄργανον, τύπου ἀποδεκτοῦ ὑπὸ τῆς ἁρμοδίας ἀρχῆς, δέον ὅπως εἶναι διαθέσιμον ἐπὶ τοῦ ἀεροσκάφους διὰ τὴν σφαγὴν τῶν ζώων ἐν περιπτώσει ἀνάγκης.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 3ον

### Πτηνὰ καὶ οἰκιακοὶ κόνικλοι.

Ἄρθρον 38.

Αἱ διατάξεις τῶν κατωτέρω ἄρθρων τοῦ 2ου Κεφαλαίου ἐφαρμόζονται «μετὰ τῶν ἀπαραιτήτων μετατροπῶν» εἰς τὰς μεταφορὰς τῶν πτηνῶν καὶ οἰκιακῶν κονίκλων : ἄρθρον 6, παράγραφοι 1 ἕως 3, ἄρθρα 7, 13 ἕως 17 συμπεριλααβανομένου, 21, 22, 25 ἕως 30 συμπεριλαμβανομένου, 32, 34 ἕως 36 συμπεριλαμβανομένου.

Ἄρθρον 39.

1. Τὰ ἀσθενῆ ἢ τραυματιζόμενα ζῶα δέον ὅπως μὴ θεωροῦνται ἱκανὰ νὰ ταξειδεύσουν. Τὰ τραυματισθέντα ἢ ἀσθενήσαντα, κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς μεταφορᾶς, ζῶα δέον ὅπως τύχουν τῶν πρώτων βοηθειῶν τὸ ταχύτερον δυνατόν, καὶ ἐὰν εἶναι ἀπαραίτητον νὰ ὑποβληθοῦν εἰς κτηνιατρικὴν ἐξέτασιν.

2. Ὅταν τὰ ζῶα φορτώνωνται ἐντὸς ὑπερεπιθετομένων συσκευασιῶν ἢ ἐντὸς ὀχήματος μετὰ πολλῶν ὀρόφων, δέον ὅπως ληφθοῦν τὰ ἀπαραίτητα μέτρα ἵνα παρεμποδισθῇ ἡ πτῶσις τῶν ἐκκοπρώσεων ἐπὶ τῶν ζώων τῶν τοποθετημένων εἰς τὰ κατώτερα ἐπίπεδα.

3. Κατάλληλοι ζωοτροφαὶ καί, ἐὰν εἶναι ἀπαραίτητον, ὕδωρ εἰς ἐπαρκῆ ποσότητα δέον ὅπως εἶναι εἰς τὴν διάθεσίν των, ἐκτὸς τῶν περιπτώσεων :

(α) μεταφορῶν διαρκείας κατωτέρας τῶν 12 ὡρῶν,

(β)μεταφορῶν διαρκείας κατωτέρας τῶν 24 ὡρῶν προκειμένου περὶ μικρῶν πτηνῶν παντὸς εἴδους, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ἡ μεταφορὰ θὰ λήξῃ ἐντὸς τῶν 72 ὡρῶν αἵτινες ἕπονται τῆς ἐκκολάψεως.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 4ον

### Οἰκιακοὶ κῦνες καὶ γαλαί.

Ἄρθρον 40.

1. Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος κεφαλαίου ἐφαρμόζονται εἰς τὴν μεταφορὰν τῶν οἰκιακῶν κυνῶν καὶ γαλῶν, ἐξαιρέσει ἐκείνων οἱ ὁποῖοι συνοδεύονται ὑπὸ τοῦ ἰδιοκτήτου των ἢ τοῦ ἀντιπροσώπου τούτου.

2. Αἱ διατάξεις τῶν κάτωθι ἄρθρων τοῦ 2ου Κεφαλαίου ἐφαρμόζονται «μετὰ τῶν ἀπαραιτήτων μετατροπῶν» εἰς τὰς μεταφορὰς τῶν κυνῶν καὶ γαλῶν: ἄρθρον 4, ἄρθρον 6 συμπεριλαμβανομένων τῶν παραγράφων 1 ἕως 3, ἄρθρα 7, 9, 10, ἄρθρον 11, παράγραφοι 1, καὶ 3 τῶν ἄρθρων 12 ἕως 17 συμπεριλαμβανομένων, 20 ἕως 23 συμπεριλαμβανομένου, 25 ἕως 29 συμπεριλαμβανομένου, καὶ 31 ἕως 37 συμπεριλαμβανομένου.

Ἄρθρον 41.

Τὰ μεταφερόμενα ζῶα δέον ὅπως διατρέφωνται κατὰ διαστήματα μὴ ὑπερβαίνοντα τὰς 24 ὥρας καὶ ποτίζωνται κατὰ διαστήματα μὴ ὑπερβαίνοντα τὰς 12 ὥρας. Ὁδηγίαι σαφῶς συντεταγμέναι ἀφορῶσαι τὸν ἀνεφοδιασμὸν τῶν ζώων δέον ὅπως συνοδεύουν ταῦτα. Οἱ κῦνες (θήλεις) ἐν διεγέρσει δέον ὅπως εἶναι κεχωρισμέναι τῶν ἀρρένων.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 5ον

### Ἕτερα θηλαστικὰ καὶ πτηνά.

Ἄρθρον 42.

1. Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος κεφαλαίου ἐφαρμόζονται εἰς τὰς μεταφορὰς τῶν θηλαστικῶν καὶ πτηνῶν τῶν μὴ ἀναφερομένων εἰς τὰ προηγούμενα κεφάλαια.

2. Αἱ διατάξεις τῶν κάτωθι ἄρθρων τοῦ 2ου Κεφαλαίου ἐφαρμόζονται «μετὰ τῶν ἀπαραιτήτων μετατροπῶν» εἰς τὰς μεταφορὰς τῶν εἰδῶν τῶν ἐκτεθέντων εἰς τὸ κεφάλαιον τοῦτο: ἄρθρα 4 καὶ 5, ἄρθρον 6 παράγραφοι 1 ἕως 3 συμπεριλαμβανομένης, ἄρθρα 7 ἕως 10 συμπεριλαμβανομένου, ἄρθρον 11, παράγραφοι 1 καὶ 3, ἄρθρα 12 ἕως 17 συμπεριλαμβανομένου, 20 ἕως 37 συμπεριλαμβανομένου.

Ἄρθρον 43.

Τὰ ζῶα δέον ὅπως μεταφέρωνται ἀποκλειστικῶς ἐντὸς ὀχημάτων ἢ καταλλήλων συσκευασιῶν ἐπὶ τῶν ὁποίων θὰ τοποθετῆται ἐνδεχομένως ἔνδειξις ὑποδεικνύουσα ὅτι πρόκειται περὶ ἀγρίων ζώων, δειλῶν ἢ ἐπικινδύνων. Ἐπίσης, ὁδηγίαι σαφῶς συντεταγμέναι ἀφορῶσαι τὸν ἀνεφοδιασμὸν καὶ τὰς ἰδιαιτέρας περιποιήσεις ὧν δέον νὰ τύχουν τὰ ζῶα, δέον ὅπως συνοδεύουν ταῦτα.

Ἄρθρον 44.

Τὰ ἐλαφοειδῆ δέον ὅπως μὴ μεταφέρωνται κατὰ τὴν περίοδον τῆς ἐπανασυστάσεως τῶν κεράτων των, ἐκτὸς ἐὰν ληφθοῦν εἰδικαὶ προφυλάξεις.

Ἄρθρον 45.

Αἱ δέουσαι φροντίδες δέον ὅπως παρέχωνται εἰς τὰ ζῶα τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὸ παρὸν κεφάλαιον συμφώνως πρὸς τὰς ὁδηγίας τὰς προβλεπομένας ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 43.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 6ον

### Ζῶα ψυχροῦ αἵματος.

Ἄρθρον 46.

Τὰ ζῶα ψυχροῦ αἵματος δέον ὅπως μεταφέρωνται εἰς καταλλήλους συσκευασίας, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν σχετικῶν ἀναγκῶν κυρίως ὡς πρὸς τὸν χῶρον, τὸν ἐξαερισμόν, τὴν θερμοκρασίαν, τὸν ἀνεφοδιασμὸν εἰς ὕδωρ καὶ τὴν ὀξυγόνωσιν, διὰ τὴν περίπτωσιν καὶ ἐν τῷ μέτρῳ ἔνθα αἱ ἀπαιτήσεις προσαρμόζονται εἰς τὸ θεωρούμενον εἶδος. Δέον ὅπως ταῦτα ὁδηγοῦνται εἰς τὸν προορισμόν των τὸ ταχύτερον δυνατόν.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 7ον

### Διευθέτησις τῶν διαφορῶν.

Ἄρθρον 47.

1. Ἐν περιπτώσει ἀμφισβητήσεως ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἑρμηνείαν ἢ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως, αἱ ἁρμόδιαι ἀρχαὶ τῶν ἐνδιαφερομένων συμβαλλομένων μερῶν θὰ προέλθουν εἰς ἀμοιβαίας διαβουλεύσεις. Ἕκαστον τῶν συμβαλλομένων μερῶν θὰ κοινοποιήσῃ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης τὰ ὀνόματα καὶ τὰς διευθύνσεις τῶν ἁρμοδίων του Ἀρχῶν.

2. Ἐὰν ἡ διαφορὰ δὲν εἶναι δυνατὸν νὰ διευθετηθῇ διὰ τῆς ὁδοῦ ταύτης, τότε θὰ γίνῃ, τῇ αἰτήσει τοῦ ἑνὸς ἢ τοῦ ἑτέρου τῶν συμβαλλομένων, προσφυγὴ εἰς διαιτησίαν. Ἕκαστος τῶν συμβαλλομένων ὁρίζει διαιτητὴν καὶ οἱ οὕτως ἐκλεγέντες δύο διαιτηταὶ ὁρίζουν ἕνα ὑπερδιαιτητήν. Ἐὰν εἷς τῶν δύο συμβαλλομένων εἰς τὴν διαφορὰν δὲν ὥρισε τὸν διαιτητήν του ἐντὸς τῶν τριῶν μηνῶν οἵτινες ἕπονται τῆς αἰτήσεως διαιτησίας, οὗτος θὰ διορισθῇ αἰτήσει τοῦ ἑτέρου τῶν συμβαλλομένων εἰς τὴν διαφορὰν ὑπὸ τοῦ Προέδρου τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Δικαστηρίου τῶν Δικαιωμάτων τοῦ Ἀνθρώπου.

Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν οὗτος θὰ ἦτο ὁμοεθνὴς τοῦ ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων εἰς τὴν διαφοράν, τὰ καθήκοντα ταῦτα θὰ ἀναλάβῃ ὁ Ἀντιπρόεδρος τοῦ Δικαστηρίου, ἢ ἐὰν ὁ τελευταῖος οὗτος εἶναι ὁμοεθνὴς ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων εἰς τὴν διαφοράν, θὰ ἀναλάβῃ ὁ ἀρχαιότερος τῶν δικαστῶν τοῦ Δικαστηρίου οἵτινες δὲν θὰ εἶναι ὁμοεθνεῖς ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων εἰς τὴν διαφοράν. Ἡ αὐτὴ διαδικασία θὰ ἀκολουθηθῇ ἐὰν οἱ διαιτηταὶ δὲν δυνηθοῦν νὰ συμφωνήσουν ὡς πρὸς τὴν ἐκλογὴν ὑπερδιαιτητοῦ.

3. Τὸ διαιτητικὸν δικαστήριον θὰ καθορίσῃ τὴν διαδικασίαν του. Αἱ ἀποφάσεις του θὰ λαμβάνωνται κατὰ πλειοψηφίαν. Ἡ ἐτυμηγορία του ἥτις θὰ βασίζεται ἐπὶ τῆς παρούσης Συμβάσεως, εἶναι ὁριστική.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 8ον

### Τελικαὶ Διατάξεις.

Ἄρθρον 48.

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις εἶναι ἀνοικτὴ εἰς τὴν ὑπογραφὴν τῶν κρατῶν μελῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Αὕτη θὰ κυρωθῇ ἢ θὰ γίνῃ ἀποδεκτή. Τὰ ἔγγραφα κυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς θὰ κατατεθοῦν παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

2. Ἡ Σύμβασις θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἓξ μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς καταθέσεως τοῦ τετάρτου ἐγγράφου κυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς.

3. Αὕτη θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἐν σχέσει πρὸς πᾶν ὑπογράψαν κράτος τὸ ὁποῖον θὰ κυρώσῃ ἢ θὰ ἀποδεχθῇ ταύτην βραδύτερον, ἓξ μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου του κυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς.

Ἄρθρον 49.

1. Μετὰ τὴν ἔναρξιν τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἡ Ἐπιτροπὴ Ὑπουργῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης δύναται νὰ καλέσῃ πᾶν κράτος μὴ μέλος τοῦ Συμβουλίου ὅπως προσχωρήσῃ εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

2. Ἡ προσχώρησις θὰ πραγματοποιηθῇ διὰ τῆς καταθέσεως, παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, ἑνὸς ἐγγράφου προσχωρήσεως τὸ ὁποῖον θὰ ἔχῃ ἰσχὺν ἓξ μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καταθέσεώς του.

Ἄρθρον 50.

1. Πᾶν συμβαλλόμενον μέρος δύναται, κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς ὑπογραφῆς ἢ κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου του κυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως νὰ καθορίσῃ τὸ ἢ τὰ ἐδάφη εἰς τὰ ὁποῖα θὰ ἐφαρμοσθῇ ἡ παροῦσα Σύμβασις.

2. Πᾶν συμβαλλόμενον μέρος δύναται, κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου του κυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως, ἢ ἐν συνεχείᾳ ἀνὰ πᾶσαν ἑτέραν στιγμήν, νὰ ἐπεκτείνῃ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως, διὰ δηλώσεως ἀπευθυνομένης εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, εἰς πᾶν ἄλλο ἔδαφος καθοριζόμενον εἰς τὴν δήλωσιν καὶ μετὰ τοῦ ὁποίου διατηρεῖ διεθνεῖς σχέσεις ἢ διὰ τὸ ὁποῖον προτίθεται νὰ συνομολογῇ.

3. Πᾶσα δήλωσις γενομένη δυνάμει τῆς προηγουμένης παραγράφου δύναται νὰ ἀποσυρθῇ ἀναφορικῶς πρὸς πᾶν ἔδαφος καθοριζόμενον ἐν τῇ δηλώσει, συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τοὺς προβλεπομένους ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 51 τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἄρθρον 51.

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ ἄνευ περιορισμοῦ τῆς διαρκείας.

2. Πᾶν συμβαλλόμενον μέρος θὰ δύναται, ὡς πρὸς ὅ,τι τὸ ἀφορᾷ νὰ καταγγείλλῃ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, ἀπευθῦνον κοινοποίησιν εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

3. Ἡ καταγγελία θὰ ἰσχύσῃ ἕξ μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς λήψεως τῆς κοινοποιήσεως παρὰ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

Ἄρθρον 52.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θὰ κοινοποιήσῃ εἰς τὰ Κράτη μέλη τοῦ Συμβουλίου καὶ εἰς πᾶν Κράτος προσχωρῆσαν εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν :

(α) πᾶσαν ὑπογραφήν,

(β) τὴν κατάθεσιν παντὸς ἐγγράφου κυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως,

(γ) πᾶσαν ἡμερομηνίαν θέσεως ἐν ἰσχύϊ τῆς παρούσης Συμβάσεως συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 48,

(δ) πᾶσαν ληφθεῖσαν δήλωσιν εἰς ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῶν παραγράφων 2 καὶ 3 τοῦ ἄρθρου 50,

(ε) πᾶσαν ληφθεῖσαν κοινοποίησιν εἰς ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 51 καὶ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν ἡ καταγγελία θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ,

(ζ) πᾶσαν ληφθεῖσαν κοινοποίησιν εἰς ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 1 τοῦ ἄρθρου 47.

Εἰς πίστωσιν, οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

Γενόμενον ἐν Παρισίοις, τῇ 13η Δεκεμβρίου 1968, Γαλλιστὶ καὶ Ἀγγλιστί, τὰ δύο κείμενα ἔχοντα τὴν αὐτὴν ἰσχύν, εἰς ἓν καὶ μόνον ἀντίτυπον ὅπερ θὰ κατατεθῇ εἰς τὰ ἀρχεῖα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θὰ κοινοποιήσῃ ἀκριβὲς κεκυρωμένον ἀντίγραφον εἰς ἕκαστον τῶν ὑπογραψάντων καὶ προσχωρησάντων κρατῶν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Αὐστρίας
Στρασβοῦργον 19 Δεκεμβρίου 1969
WILLFRIED GREDLER OXENBAUER

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Κύπρου
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας
MICHEL DEBRE

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰσλανδικῆς Δημοκρατίας
HENRIK SV. BJORNSSON

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας
Στρασβοῦργον 25 Μαΐου 1971
CARLO E. GIGLIOLI

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τοῦ Βελγίου
PIERRE HARMEL

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Δανίας
POUL HARTLING

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας
GERHARD JAHN

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰρλανδίας
Στρασβοῦργον 24 Σεπτεμβρίου 1969
SEAN GAYNOR

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου
Στρασβοῦργον 23 Ἰουνίου 1971
P. MERTZ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Μάλτας
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Νορβηγίας
FRITHJOF JACOBSEN

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλβετικῆς Ὁμοσπονδίας
W. SPUHLER

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῶν Κάτω-Χωρῶν
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Σουηδίας
Στρασβοῦργον 10 Σεπτεμβρίου 1970
SVEN E. BACKLUND

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Τουρκικῆς Δημοκρατίας
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεταννίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας
Στρασβοῦργον 26 Φεβρουαρίου 1969
E.B. BOOTHBY

---

(2)

**ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 587**

*Περὶ συμμετοχῆς τοῦ βοηθητικοῦ διδακτικοῦ προσωπικοῦ καὶ τῶν φοιτητῶν εἰς συνεδριάσεις τῶν Σχολῶν καὶ τῶν Συγκλήτων τῶν Ἀνωτάτων Ἐκπαιδευτικῶν Ἱδρυμάτων.*

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον 1.

1. Εἰς τὰς συνεδριάσεις τῶν Σχολῶν ἁπάντων τῶν Ἀνωτάτων Ἐκπαιδευτικῶν Ἱδρυμάτων μετέχουν ἄνευ ψήφου ἐξ ἑκάστης Σχολῆς, εἷς ἐκπρόσωπος τοῦ βοηθητικοῦ διδακτικοῦ προσωπικοῦ (ἐκ τῶν Ἐπιμελητῶν - Βοηθῶν) καὶ δύο ἐκπρόσωποι τῶν φοιτητῶν. Ὁσάκις συζητεῖται θέμα ἐνδιαφέρον εἰδικῶς τμῆμα τῆς Σχολῆς διάφορον ἐκείνου, εἰς τὸ ὁποῖον ἀνήκουν οἱ μετέχοντες ἐκπρόσωποι, τῆς συνεδριάσεως δύναται νὰ μετέχῃ καὶ εἷς ἐκπρόσωπος προερχόμενος ἐκ τοῦ τμήματος τούτου, ὅστις καὶ ἀποχωρεῖ μετὰ τὴν ἀνάπτυξιν τῆς εἰσηγήσεώς του.

Οἱ ἀνωτέρω ἐκπρόσωποι δὲν μετέχουν εἰς συνεδριάσεις ἐπὶ θεμάτων ἀφορώντων εἰς ἐκλογὴν διδακτικοῦ προσωπικοῦ ἢ οἱονδήποτε ἄλλο θέμα σχετικὸν πρὸς αὐτό.

Κατ' ἐξαίρεσιν ἐπὶ θεμάτων ἀφορώντων εἰς τὸ κατώτερον διδακτικὸν προσωπικὸν μετέχει ἄνευ ψήφου ὁ ἐκπρόσωπος τούτου.

2. Οἱ κατὰ τὴν προηγουμένην παράγραφον ἐκπρόσωποι μεθ' ἑνὸς ἀναπληρωτοῦ των ὑποδεικνύονται, ἀντιστοίχως ὑπὸ τῶν ὑφισταμένων συλλόγων τοῦ κατωτέρου διδακτικοῦ προσωπικοῦ καὶ ἀπὸ κοινοῦ ὑπὸ τῶν ὑφισταμένων κατὰ σχολὰς κλαδικῶν φοιτητικῶν συλλόγων, λειτουργούντων ὑπὸ μορφὴν σωματείων.

Ἐφ' ὅσον δὲν ὑπάρχει τοιαύτη ὑπόδειξις ἐκπροσώπων πρὸς τὴν Σχολήν, αὕτη νομίμως συνεδριάζει ἄνευ τῆς συμμετοχῆς τούτων.

3. Οἱ κατὰ τὰ ἀνωτέρω ὁριζόμενοι ἐκπρόσωποι ὁρίζονται ἐφ' ἅπαξ καὶ δι' ἓν ἀκαδημαϊκὸν ἔτος ἐντὸς τῶν δύο πρώτων μηνῶν τοῦ ἀκαδημαϊκοῦ ἔτους.

Κατὰ τὴν πρώτην ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος, οἱ ἐκπρόσωποι δέον νὰ ὁρισθοῦν ἐντὸς μηνὸς ἀπὸ τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.

Ἄρθρον 2.

Ἡ διάταξις τῆς παραγράφου 1 τοῦ προηγουμένου ἄρθρου ἐφαρμόζεται ἀναλόγως καὶ ἐπὶ τῶν συνεδριῶν τῆς Συγκλήτου. Οἱ μετέχοντες εἰς αὐτὴν δύο ἐκπρόσωποι μετὰ τῶν ἀναπληρωτῶν των ἐκλέγονται ὑπὸ τῶν ὑποδειχθέντων ἐκπροσώπων εἰς τὰς Σχολάς.

Ἄρθρον 3.

Εἰς Ἀνώτατα Ἐκπαιδευτικὰ Ἱδρύματα ἀποτελούμενα ἐκ μιᾶς μόνον Σχολῆς, οἱ κατὰ τὰ ἀνωτέρω ἐκπρόσωποι μετέχουν ὑπὸ τὰς αὐτὰς προϋποθέσεις εἰς τὴν Γεν. Συνέλευσιν τῆς Σχολῆς καὶ εἰς τὴν Σύγκλητον.

Ἄρθρον 4.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του εἰς τὴν ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 20 Μαΐου 1977

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ**

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ**

*Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.*

Ἐν Ἀθήναις τῇ 23 Μαΐου 1977

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΑΚΗΣ**

# ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(3)

## ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 452

Περὶ κυρώσεως τακτικῶν ἐτησίων (1977—1978) πινάκων καταρτισθέντων ὑπὸ τοῦ Ἀνωτέρου Συμβουλίου Χωροφυλακῆς.

## Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει:

1. Τὰ ἄρθρα 12 καὶ 15 τοῦ Νόμου 400/1976 «περὶ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου καὶ Ὑπουργείων», καὶ
2. Τὰ ἄρθρα 34, 38, 40, 41 καὶ 52 τοῦ Ν. Δ/τος 139/1969 «περὶ ἱεραρχίας, προαγωγῶν, ἀποστρατείας καὶ μεταθέσεων τῶν μονίμων Ἀξιωματικῶν τῶν Σωμάτων Χωροφυλακῆς, Ἀστυνομίας Πόλεων, Λιμενικοῦ καὶ Πυροσβεστικοῦ», προτάσει τοῦ ἐπὶ τῆς Δημοσίας Τάξεως Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαμεν:

Κυροῦμεν τοὺς ὑπὸ τοῦ Ἀνωτέρου Συμβουλίου Χωροφυλακῆς καταρτισθέντας, βάσει τοῦ ὑπ' ἀριθ. 11/1977 Πρακτικοῦ του, κάτωθι τακτικοὺς ἐτησίους (1977—1978) πίνακας:

α. Πίνακα Α' Ἀντισυνταγματαρχῶν Χωροφυλακῆς, κριθέντων προακτέων κατ' ἐκλογήν.

β. Πίνακα Β' Ἀντισυνταγματαρχῶν Χωροφυλακῆς, κριθέντων προακτέων κατ' ἀρχαιότητα.

γ. Πίνακα Γ' Ἀντισυνταγματαρχῶν Χωροφυλακῆς, κριθέντων παραμενόντων εἰς τὸν αὐτὸν βαθμόν.

δ. Πίνακα Δ' Ἀντισυνταγματαρχῶν Χωροφυλακῆς, κριθέντων ἀποστρατευτέων.

ε. Πίνακα Α' Ἀντισυνταγματαρχῶν Χωροφυλακῆς, κριθέντων προακτέων κατ' ἐκλογὴν κατὰ τὰς περὶ 35ετίας διατάξεις τοῦ ἄρθρου 52 τοῦ Ν.Δ. 139/1969.

στ. Πίνακα Β' Ἀντισυνταγματαρχῶν Χωροφυλακῆς, κριθέντων προακτέων κατ' ἀρχαιότητα κατὰ τὰς περὶ 35ετίας διατάξεις τοῦ ἄρθρου 52 τοῦ Ν.Δ. 139/1969.

ζ. Πίνακα Α' Ταγματαρχῶν Χωροφυλακῆς, κριθέντων προακτέων κατ' ἐκλογήν.

η. Πίνακα Β' Ταγματαρχῶν Χωροφυλακῆς, κριθέντων προακτέων κατ' ἀρχαιότητα.

θ. Πίνακα Γ' Ταγματαρχῶν Χωροφυλακῆς, κριθέντων παραμενόντων εἰς τὸν αὐτὸν βαθμόν.

ι. Πίνακα Α' Ἐπιάτρων (Ταγματαρχῶν) Χωροφυλακῆς, κριθέντων προακτέων κατ' ἐκλογήν.

ια. Πίνακα Β' Ἱερέων - Ταγματαρχῶν Χωροφυλακῆς, κριθέντων προακτέων κατ' ἐκλογήν.

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῆς Δημοσίας Τάξεως Ὑπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 21 Μαΐου 1977

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ**

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΕΩΣ
**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ**

**ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ**